

LE THÉÂTRE DE L'  
OP SIS

# TROIS SŒURS





avons pris Tchekhov à bras-le-corps pour lui dire tout notre amour; qu'il nous pardonne nos maladresses.  
Ce texte qui parle du temps qui passe et qui ne change rien, où demain ressemble à hier, où les espoirs sont souvent déçus et où les rêves

Pourquoi ? Pourquoi six sœurs ? Pourquoi deux metteurs en scène ? Pourquoi toute cette complication, cette folie, ce chemin tortueux ?

D'un autre côté, pourquoi faire simple quand on peut faire Opsi ?

C'est l'essence même de la compagnie d'explorer des textes classiques. Nous ne faisons pas ça pour faire un événement, mais bien pour le plaisir de trouver des réponses ou tout simplement de nouvelles pistes. D'où un *Cycle Tchekhov*, d'ailleurs, dont le but est de fouiller et farfouiller l'œuvre du grand Anton et ce, jusqu'à plus soif.

La metteuse en scène et directrice artistique que je suis a été entraînée dans l'aventure des *Trois sœurs*. Découverte d'un jeu grandeur nature, un jeu aux contours un peu flous qui questionne ce si beau texte et qui nous permet de lui donner un nouvel éclairage. Ce texte qui parle du temps qui passe et qui ne change rien, où demain ressemble à hier, où les espoirs sont souvent déçus et où les rêves sont remplacés par le souvenir du temps passé.

Pour ma part, je mets en scène le passé, le souvenir, le pire cauchemar de trois sœurs perdues au milieu de nulle part et qui n'ont qu'un but : partir pour Moscou. Ces souvenirs, je les ai voulu épurés, extrêmes, troublés. C'est tout sauf la vraie vie, car le temps efface bien des choses et nous en fait imaginer d'autres. J'ai eu la chance de travailler avec une équipe fantastique qui a bien voulu me suivre dans ces méandres.

Tout ce projet de fou n'aurait d'ailleurs pu voir le jour sans tous ces artistes qui en font partie et qui ont pris le risque de sauter à pieds joints dans une telle aventure. Je les en remercie.

J'espère que de votre côté, vous embarquerez dans notre jeu et vous amuserez à suivre les péripéties de chacun et chacune à travers le temps qui sépare les personnages de leurs souvenirs.

Détendez-vous, laissez le temps s'arrêter un moment.

Luce Pelletier  
directrice artistique  
et metteuse en scène



## Mot des metteurs en scène

« C'est quand même triste de voir que notre jeunesse soit passée. »

Encore un mois avant de vous rencontrer cher public. Au moment d'écrire ces lignes tant de choses sont encore à définir.

C'était une gageure, un pari fou... un pari d'amour. Nous avons pris Tchekhov à bras-le-corps pour lui dire tout notre amour; qu'il nous pardonne nos maladresses.

J'ai simplement voulu voir ces trois solitudes, ces trois jeunesses perdues, ces trois femmes flétries; j'ai voulu les voir rêver à nouveau, les voir tomber en amour, les voir... mourir encore un peu puis se remettre à la barre et Vivre... Vivre.

Je les aime..... bon spectacle.

Denis Bernard  
metteur en scène



Photo : Jean-François Bérubé

[ Je tiens à remercier l'équipe de l'Opsi pour l'accueil, mes acteurs pour leur foi, Luce et Serge pour l'amour. ]

avons pris Tchekhov à bras-le-corps pour lui dire tout notre amour; qu'il nous pardonne nos maladresses. Ce texte qui parle du temps qui passe et qui ne change rien, où demain ressemble à hier, où les espoirs sont souvent déçus et où les rêves



## Anton Tchekhov

(1860-1904)

Né en 1860 dans la petite ville de Taganrog, située sur la côte nord-est de la mer d'Azov, Tchekhov peut être considéré comme l'un des plus représentatifs parmi les grands romanciers russes du XIX<sup>e</sup> siècle.

Fils de Pavel Egorovitch, petit épicier, il est élevé dans une famille peu fortunée. Tchekhov vit dans la terreur de son père. Anton a quatre frères et une sœur. La vie de ces enfants est rude. « Pendant que tous nos camarades se promenaient, nous devions courir les églises » écrira Tchekhov à Ivan Chtchéglou le 9 mars 1892. Bien que ce dernier décrit son enfance comme « empoisonnée par des choses terribles... », il demeura pourtant intimement lié à sa famille et à ses parents qu'il juge « admirables ».

Tchekhov a seize ans quand son père fait faillite. La prison pour dettes existe encore en Russie, à cette époque. Toute la famille quitte précipitamment Taganrog pour aller s'installer à Moscou. Anton reste seul dans sa ville natale pour terminer ses études. Bachelier en 1879, Anton Tchekhov arrive enfin à Moscou et s'inscrit à la faculté de médecine.

En 1880, son premier récit paraît dans un journal humoristique. Il utilise alors le pseudonyme d'*Antocha Tchekhovonté*. C'est en 1884 que Tchekhov commence à pratiquer la médecine dans la région de Moscou. Cette même année, le premier de ses six recueils de nouvelles paraît avec succès. Il devient, en 1886, le collaborateur du journal *Temps nouveau*, un quotidien de tendance gouvernementale et réactionnaire. Cette collaboration marque le début d'une longue amitié avec Alexis Souvorine, le directeur du journal et futur éditeur de l'écrivain. Cette année-là paraît le second recueil de nouvelles, *Récits bariolés*, suivi de deux autres ouvrages un an plus tard : *Dans le crépuscule* et *Innocentes Paroles*. Le 19 novembre 1887 a lieu la première représentation d'*Ivanov*, un drame en quatre actes, au théâtre Korch à Moscou. L'Académie des sciences lui décerne le prix *Pouchkine* en 1888. Les cinquième et sixième recueils de nouvelles, *Récits* et *Hommes moroses*, sont édités en 1890. La renommée littéraire de Tchekhov croît sans cesse.

Le 2 avril 1890, il part pour un long voyage de cinquante jours. Il se rend jusqu'en Sibérie pour visiter le camp de prisonniers de l'île de Sakhaline et revient le long des côtes de l'Inde. Il ramena de ce voyage une tuberculose tenace et laissa des documents sur ce périple dans ses nouvelles *L'île Sakhaline* (1891) et *En déportation* (1892). Durant la famine de 1892-93 qui dévasta le sud de la Russie, Tchekhov, devenu très riche grâce à la vente de ses livres, prit part au secours sanitaire en faisant construire des écoles et des hôpitaux où les pauvres furent éduqués et soignés gratuitement.

Vers la fin du siècle, deux événements semblent modifier le cours de la vie de Tchekhov : son orientation nouvelle vers la gauche l'éloigna de son ami Souvorine, conservateur; et le succès de sa pièce *La Mouette*, mise en scène par Constantin Stanislavski au Théâtre d'Art de Moscou, qui lors de sa création deux ans plus tôt à Saint-Pétersbourg avait connu un échec douloureux. Bien que l'auteur ne soit pas toujours d'accord avec les idées de Stanislavski, c'est tout de même lui qui met-

Vers la fin du siècle, deux événements se produisirent dans la vie de Tchekhov qui semblaient en modifier le c

e plus ouvert aux influences modernes les plus diverses

1880 et la critique avaient été désorientés par cette pièce: ses personnages surprennent déconcertés, l'acteur qu'il jouait et le sujet de la pièce. Trois ans avant sa mort, Anton Pavlovitch Tchekhov écrivit la pièce Les Trois sœurs

Public et la critique avaient été désorientés par cette pièce; ses personnages subtilement dédoublés, l'action quotidienne et immobile, ses dialogues parfois décousus, ses silences éloquents et le sujet de la pièce.

tera en scène les textes subséquents de l'auteur: *Oncle Vania* (1899), *Les Trois sœurs* (1901) et *La Cerisaie* (1904).

Tchékhov se marie en 1901 avec l'actrice Olga L. Knipper qui a joué *La Mouette* au Théâtre d'Art de Moscou. Il meurt de la tuberculose en juillet 1904, quatre mois après le triomphe de *La Cerisaie*. Il est inhumé à Moscou dans le cimetière du monastère Novodiévitchi.

**Recueils de récits et de nouvelles :**

*Contes de Melpomène* (1884), *Récits bariolés* (1886)  
*Dans le crépuscule* (1887, Prix Pouchkine 1888)  
*Innocentes Paroles* (1887), *Récits* (1888)  
*Hommes moroses* (1890)

**Publications de récits, contes et nouvelles dans diverses revues dont :** *La Libellule*, *Le Réveil-Matin*, *Le Spectateur*, *Les Éclats*, *Temps nouveau*, *La Pensée russe*.

**Œuvres théâtrales :**

*Platonov* (1880), *Les Méfaits du tabac* (1886)  
*Ivanov* (1887), *Tragédien malgré lui* (1888)  
*Une demande en mariage* (1888), *L'Ours* (1888)  
*L'Esprit des forêts* (1889), *La Mouette* (1896)  
*Oncle Vania* (1897), *Les Trois sœurs* (1901)  
*La Cerisaie* (1903)

# Les Trois sœurs de Tchékhov

Trois ans avant sa mort, Anton Pavlovitch Tchékhov écrit la pièce *Les Trois sœurs*. Bien que l'auteur avait la pièce en tête et que Stanislavski le pressait de l'achever pour la prochaine saison, Tchékhov n'avancait guère dans sa rédaction. Écrite à l'aide de souvenirs de jeunesse, dont certains dataient de plus de quinze ans, il mit plus de deux mois à la terminer, lui qui était convaincu qu'une pièce devait être écrite d'un seul jet.

Lorsqu'en 1900 le Théâtre d'Art monte *Les Trois sœurs*, Tchékhov écrit à Olga Knipper : « Je dois assister aux répétitions, il le faut! Je ne peux pas laisser à Alexéev la responsabilité de quatre rôles féminins, quatre jeunes femmes intelligentes, quelle que soit ma confiance en son intelligence ». La première lecture de cette pièce, en présence de Tchékhov, Stanislavski et Dantchenko, fut suivie d'un lourd silence. Était-ce une tragédie ou une comédie? Tchékhov retravailla les deux premiers actes à Moscou et les deux derniers à Nice en janvier 1901. Le sort des trois sœurs laissait Tchékhov assez anxieux. Il écrit à Maxime Gorki : « J'ai eu beaucoup de mal à écrire *Les Trois sœurs*. C'est qu'il y a trois héroïnes, chacune doit avoir son type et toutes trois sont filles de général ».

Le 31 janvier 1901, *Les Trois sœurs* fut présentée devant public. Olga et Dantchenko assurèrent à Tchékhov que la première avait connu un franc succès. La réalité revêtit une autre forme. Le public et la critique avaient été désorientés par cette pièce: ses personnages subtilement dédoublés, l'action quotidienne et immobile, ses dialogues parfois décousus, ses silences éloquents et son sujet. En fait, ce spectacle repose sur le sens de la vie; question sans cesse posée, sous-entendue, mais jamais résolue. L'auteur a construit son œuvre comme une quête supportée par plusieurs voix qui s'entrecroisent, s'entremêlent et se contredisent.

Dans la pièce *Les Trois sœurs*, Tchékhov invite le spectateur, par des questions sans réponses, des silences souvent meurtriers et des phrases suspendues, à se demander si le bonheur est une idée reçue ou une fin illusoire.



# Trois SŒURS d'après Tchékhov

Différents ateliers ont permis à Luce Pelletier et Denis Bernard de se forger une image particulière de ce classique tchékhovien. Ces deux metteurs en scène unissent leurs recherches et leurs visions pour signer chacun une partie de la mise en scène et pour restructurer ce texte d'Anton Tchékhov sous une forme nouvelle : Denis Bernard projette les trois sœurs 30 ans plus tard, alors que Luce Pelletier ranime les souvenirs de celles-ci.

Les trois sœurs : elles sont six puisque le présent et le passé se rencontrent sur une même scène. Ce jeu temporel amène donc une double distribution qui entraîne ces personnages à divers moments de leur vie, les faisant ainsi revivre les mêmes désirs, les mêmes scènes de vie. Ces trois sœurs et leur frère revivent, comme il y a 30 ans, l'arrivée au village d'un bataillon d'officiers. La rencontre avec ces militaires fraîchement arrivés replonge les membres de la famille Prosorov dans leurs souvenirs qui deviennent de plus en plus obsédants.

Vieillir, ça veut dire quoi ? Répéter les mêmes erreurs ? Ressasser les mêmes désirs ? La nostalgie déjà présente dans le texte de Tchékhov sert de tremplin pour cette nouvelle version de la pièce *Les Trois sœurs*, cent ans après sa création.

Bien que l'auteur avait la pièce en tête et que Stanislaski le pressait de l'achever pour la prochaine saison, Tchékhov n'avancait guère dans sa rédaction.

Le plus ouvert aux influences modernes les plus diverses

de public et la critique avaient été réunies pour cette pièce: ses personnages sont tellement débouillés, l'acteur qui quitte le rôle et l'émotion, ses dialogues, parfois obscurs, ses silences gênants et le sujet de la pièce.



# Trois sœurs

d'après **Anton Tchekhov**

Traduction d'**Anne-Catherine Lebeau**  
en collaboration avec **Amélie Brault**

Mise en scène et restructuration  
de **Luce Pelletier** et **Denis Bernard**

## Distribution

*passé*



1900



*présent*

1930

### Famille Prosorov

**Suzanne Clément** ..... *Irina* « *Je vous en supplie, ne me parlez pas d'amour.* » *Irina* ..... **Danielle Proulx**  
**Marie-France Marcotte** ..... *Macha* « *J'aime, c'est donc mon destin...* » *Macha* ..... **Catherine Bégin**  
**Monique Spaziani** ..... *Olga* « *Je l'aimerais mon mari.* » *Olga* ..... **Monique Miller**  
**Jean-François Casabonne** ..... *Andreï* « *Il ne faut pas se marier.* » *Andreï* ..... **Daniel Gadouas**  
**Caroline Lavigne** ..... *Natacha* « *...si je dis quelque chose... je sais ce que je dis...* » *Natacha* ..... **Marie Michaud**  
**Marcel Pomerlo** ..... *Kouliguine* « *Tu es ma femme et je suis heureux quoi qu'il arrive...* » *Kouliguine* ..... **Benoît Girard**

### Les soldats de la batterie

**Paul Savoie** ..... *Verchinine* « *...le bonheur n'existe pas...* » *Mensbikov* ..... **Christian Bégin**  
**Michel-André Cardin** · *Touzenback* « *Si seulement on me permettait de donner ma vie pour vous!* » *Le Baron* · **Benoît Dagenais**  
 « *Et puis, de toute façon, on ne peut pas forcer l'amour, évidemment.* » *Salioni* ..... **Luc Senay**



# Équipe de conception

Direction artistique du projet :  
Assistance à la mise en scène  
pour Luce Pelletier et régie :  
Assistance à la mise en scène  
pour Denis Bernard :  
Décor et accessoires :  
Costumes :  
Éclairages :  
Conception sonore :  
Maquillages et coiffures :  
Soutien artistique :

**Serge Denoncourt**

**Claire L'Heureux**

**Nancy Rozon  
Louise Campeau  
Luc J. Béland  
Martin Labrecque  
Larsen Lupin  
Angelo Barsetti  
Louise St-Pierre**

# Équipe de production

Direction de production et technique :  
Assistance à la direction technique :  
Collaboration à la production :  
Peinture scénique :  
  
Chargés de projet :  
  
Chef d'atelier :  
Menuiserie :  
  
Assistance aux costumes :  
Confection et coupe des costumes :  
  
Couturières :  
  
Chapelier :  
Machinistes :  
  
Photos de plateau :  
Graphisme :  
Relations de presse :

**Mathieu Gourd  
Frédéric Labelle  
Sophie Moreau  
Longue Vue  
Peinture Scénique  
Gilles Rochon  
Steve Gagné  
René Bolduc  
Louis-Georges Lepage  
Bernard Frenette  
Jasmine Dessureault  
Mark De Coste  
Michel Proulx  
Andrée Tremblay  
Suzanne Gaudreault  
Lison Proulx  
Richard Provost  
Richard Bélanger  
Jean Bergeron  
Éric Chamberland  
Guillaume Cyr  
Ouam De Lavaltrie  
Emmanuelle Nappert  
Anne-Catherine Simard  
Maxime Côté  
Michel Bouchard  
Johanne Brunet**



**AU  
DIABLE  
VERT  
GROUVE BAR**

DANSE SPECTACLES  
PORTOS BOUFFE  
BIÈRES SCOTCHS 5 à 8  
IMPORTÉES ET  
MICRO-BRASSERIE

4557 ST-DENIS  
METRO MONT-ROYAL

BRUGGE : *Steffens* blonde - routine  
OUDENAARDE : *Siermans* *Jan en Gert*  
DENTERGEM : *Dentergems uit Jan's Vondel*



**RIVA**  
CANADA INC.

Sans frais : 1-877-479-7482  
Tél.: (450) 447-7798  
Télééc.: (450) 447-1784

# LE THÉÂTRE DE L' OP SIS

Le Théâtre de l'Opsis, fondé en 1984, est un théâtre de recherche voué à la relecture des textes classiques et à la découverte d'auteurs étrangers.

Ce théâtre, qui refuse la gratuité et où la forme est au service du contenu, abandonne les chemins tracés pour le risque de la différence.

Travaillant d'abord en atelier, les membres du Théâtre de l'Opsis se penchent sur l'œuvre d'un auteur, dramaturge ou romancier, cherchant dans le portrait qu'il dresse de son époque un écho au monde contemporain. Parfois, ces ateliers sont tenus à huis clos et donnent naissance à un spectacle, parfois ils sont présentés tels quels au public. Le spectateur peut alors être témoin de cette sensibilité à la mise en scène qui caractérise le Théâtre de l'Opsis et de son plaisir à en explorer de nouvelles possibilités. En somme, en utilisant comme approche la relecture et la réécriture, le Théâtre de l'Opsis actualise les œuvres d'auteurs phares pour la culture occidentale.

Depuis 1998, le Théâtre de l'Opsis est plongé dans le Cycle Tchekhov ; une toute nouvelle façon d'aborder la recherche sur les auteurs. Cette démarche s'étend sur trois ans et sied mieux au rythme des créateurs de la compagnie en leur permettant d'approfondir une réflexion sur un auteur et son univers à travers plusieurs spectacles. Le Cycle Tchekhov terminera sa course en décembre 2001, après six productions différentes et plusieurs lectures et ateliers de recherche.

Cette manière de fonctionner aura permis aux membres de la compagnie et à ceux qui les ont suivis dans cette aventure d'explorer l'univers de ce grand auteur russe qu'est Tchekhov, mais aussi celui de ses « enfants de plume » : de jeunes dramaturges russes dont l'œuvre ressemble peu ou prou à celle de Tchekhov.

DIRECTRICE GÉNÉRALE ET ARTISTIQUE	<b>Luce Pelletier</b>
COORDONNATRICE GÉNÉRALE	<b>Sophie Moreau</b>
RESPONSABLE COMMUNICATIONS ET DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL	<b>Audrey Grenier-Ménard</b>
ADJOINTE AUX COMMUNICATIONS	<b>Nancy Langlois</b>

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

PRÉSIDENT	<b>Serge Denoncourt</b> (Metteur en scène)
VICE-PRÉSIDENTE	<b>Luce Pelletier</b> (Metteuse en scène)
SECRÉTAIRE - TRÉSORIER	<b>Pierre-Yves Lemieux</b> (Auteur)
CONSEILLÈRE	<b>Annick Bergeron</b> (Comédienne)
CONSEILLÈRE	<b>Louise Campeau</b> (Scénographe)
CONSEILLER	<b>Jean Gaudreau</b> (Concepteur)

Le Théâtre de l'Opsis est membre de l'Association des compagnies de théâtre (ACT)

## COMITÉ D'HONNEUR

PRÉSIDENT	<b>Me Robert Lebeau</b> (Vice-président et vice-directeur juridique Sun Life)
CO-PRÉSIDENTE	<b>Mme Anne-Catherine Lebeau</b> (Comédienne et traductrice)

- 1987** Grand et Petit  
de Botho Strauss
- 1988-89-90** Il Campiello  
de Carlo Goldoni
- 1989** À propos de Roméo  
et Juliette  
de Pierre-Yves Lemieux d'après Shakespeare
- Possibilités  
d'Howard Barker  
traduction de Paul Lefebvre
- 1990** L'Honneur perdu  
de Katharina Blum  
adaptation théâtrale de Pierre-Yves Lemieux  
d'après le roman de Henrich Böll
- 1991** L'Été  
de Romain Weingarten
- 1993** Comédie russe  
de Pierre-Yves Lemieux  
d'après *Platonov* de Tchekhov
- 1994** Marivaudages  
collage de Luce Pelletier et Diane Pavlovic  
d'après l'œuvre de Marivaux
- 1994-95-96** Arlequin,  
serviteur de deux maîtres  
de Carlo Goldoni  
coproduction avec les Enfants de Bacchus
- 1995** Trois écoles des femmes  
de Molière  
restructuration des textes de Pierre-Yves Lemieux
- 1996** Tableau d'une exécution  
de Howard Barker  
traduction de Philippe Regniez
- 1996-98** Teatr  
d'après *Le roman théâtral* de Mikhaïl Boulgakov  
adaptation de Sophie Renauld
- 1998** Les Grecques  
un spectacle de Luce Pelletier  
d'après Eschyle, Euripide, Homère, Ovide  
et Sophocle
- 1999** L'Homme en lambeaux  
de Mikhaïl Ougarov  
traduction de Yves Barrier
- 1999-2000** Je suis une mouette...  
(non, ce n'est pas ça)  
conçu par Serge Denoncourt  
d'après *La Mouette* de Tchekhov  
coproduction avec le Théâtre de Quat'Sous
- 2000** Monsieur Smytchkov  
de Pierre-Yves Lemieux  
inspiré du *Roman de la contrebasse* de Tchekhov
- La Cerisaie  
d'Anton Tchekhov  
texte français de Pierre-Yves Lemieux  
coproduction avec le Théâtre du Nouveau Monde

Prochains spectacles  
qui conclueront le Cycle Tchékhov

## La Poste populaire russe

d'Oleg Bogaev

Traduction de

**Fabrice Gex**

Mise en scène de

**Luce Pelletier**

Avec

**Anne Caron, Jacques Godin**

et un autre comédien

En octobre 2001 au Théâtre ESPACE GO  
En tournée au Québec en novembre 2001

## *(Oncle) Vania*

Une complication d'Howard Barker  
à partir d'Oncle Vania, de Tchékhov

Traduction de

**Paul Lefebvre**

Mise en scène par

**Serge Denoncourt**

En octobre 2001 au Théâtre ESPACE GO  
Informations et réservations:  
Théâtre de l'Opis : 522-9393



## BÍLY KUŇ

B A R

354 Mont-Royal Est  
Montréal Québec  
H2T 1P9  
(514) 845-5392

# Remerciements

Théâtre de la Ville pour leur soutien  
Théâtre Espace Go

Davis Beaudry  
Annick Bergeron  
François Barbeau  
Jean-Guy Bouchard  
Michel Bouchard  
Clément Courgette  
Dino Chauvette  
Suzie Denoncourt  
Pierre Dufour  
Patrice Gagnon  
François-Xavier Gaudreault  
Karen Hader  
Patrick Lavoie  
Richard Lévesque - *Deuxièmement*  
Marquis Morrisette  
Marie-Josée Nadeau (Hydro-Québec)  
Benoît Pilon & toute son équipe de tournage  
Élise Poulain de la firme L'Écuyer, Pouliot  
David Savard  
Raymond Tremblay  
Jean-Manuel Vital  
Kim Yaroshevskaya

À tous les membres du *Cycle Tchekhov*  
pour leur audace et leur confiance!

Un merci particulier à Me Robert Lebeau,  
vice-président et vice-directeur juridique, *Sun Life*  
pour son soutien et son dévouement.

Découvrez quelques œuvres de l'exposition de  
photographies prises par François-Xavier Gaudreault  
lors d'un voyage en Russie en janvier 1996.  
Hall du Théâtre ESPACE GO



[www.bieresetcompagnie.com](http://www.bieresetcompagnie.com)

4350 Saint-Denis • Marie-Anne  
1.844.0394 1.844.9688

Le Théâtre de l'Opis  
félicite les récipiendaires  
du dernier *Gala des Masques*  
et particulièrement

**Micheline Bernard,**

*La Cerisaie*, d'Anton Tchekhov  
interprétation féminine dans un rôle de soutien

**Benoît Girard,**

*La Cerisaie*, d'Anton Tchekhov  
interprétation masculine dans un rôle de soutien

**Luc J. Béland,**

*La Cerisaie*, d'Anton Tchekhov  
conception des costumes

**Martin Labrecque,**

*L'homme en lambeaux*, de Mikhaïl Ougarov  
conception des éclairages



MD

**POWER CORPORATION DU CANADA**



Québec   
Emploi-Québec

FESTIVAL  
MONTREAL  
EN LUMIERE  


  
SODAC  
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
DES ARTS ET DE LA CULTURE DE  
LONGUEUIL

PRO THEOPS 2001.02.21 X

LE THÉÂTRE DE L'  
OP SIS  
présente

# Trois SOEURS

d'après **Anton Tchékhov**

traduction : **Anne-Catherine Lebeau**  
en collaboration avec : **Amélie Brault**

mise en scène et restructuration  
**Luce Pelletier et Denis Bernard**

du **21 février** au **24 mars 2001**

(du mercredi au samedi, 20 h)

Au Théâtre **ESPACE GO**, 4890, boul. Saint-Laurent

Réservation : **(514) 845-4890**

[www.espacego.com](http://www.espacego.com)



Québec  
Emploi-Québec

FESTIVAL  
MONTREAL  
EN LUMIERE

SODAC  
SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT  
DES ARTS ET DE LA CULTURE DE  
LA RÉGION DE  
LA GUADELOUPE

NAP ART  
Imprimeurs  
(514) 921-3326

# Trois sœurs

d'après **Anton Tchékhov**

Trois sœurs : elles sont six !

À Moscou !

Leurs regards s'entrecroisent, leurs destins s'entremêlent.

À Moscou !

Elles ont pourtant un seul désir, une même raison de vivre.

À Moscou !

Dans le cadre de l'an 3 de son *Cycle Tchékhov*, le Théâtre de l'Opsis propose une aventure inusitée avec la pièce **Trois sœurs** d'après *Les Trois sœurs* d'Anton Tchékhov. Luce Pelletier et Denis Bernard restructurent et signent la mise en scène de ce classique russe pour en faire une nouvelle création. Dix-sept comédiens se prêtent au jeu de cette traduction d'Anne-Catherine Lebeau, écrite en collaboration avec Amélie Brault, qui sera présentée du 21 février au 24 mars 2001 au Théâtre ESPACE GO.

**Trois sœurs** et leur frère vivent dans une province éloignée de la Russie. Ils s'efforcent de trouver un sens à leur existence, mais n'ont qu'un rêve : retourner à Moscou! La présence d'une batterie et de ses officiers ont changé les choses, pendant quelques années, mais le départ de celle-ci les a toutefois ramenés cruellement à leur vie d'avant, encore moins réjouissante, car dépouillée d'espoir. Trente ans après le départ de ces officiers, les trois sœurs se laissent à nouveau prendre dans le tourbillon du rêve. Les trois sœurs : elles sont six, puisque le passé et le présent se rencontrent sur une même scène. Ce jeu temporel amène donc une double distribution qui entraîne ces personnages à divers moments de leur vie, les faisant ainsi revivre les mêmes désirs, les mêmes scènes de vies.

La distribution est composée de **Catherine Bégin, Christian Bégin, Michel-André Cardin, Jean-François Casabonne, Suzanne Clément, Benoît Dagenais, Daniel Gadouas, Benoît Girard, Caroline Lavigne, Marie-France Marcotte, Marie Michaud, Monique Miller, Marcel Pomerlo, Danielle Proulx, Paul Savoie, Luc Senay et Monique Spaziani**. **Louise Campeau** a réalisé le décor et les accessoires, **Luc J. Béland** les costumes, **Martin Labrecque** les éclairages, **Larsen Lupin** la conception sonore, **Nancy Rozon** l'assistance à la mise en scène pour Denis Bernard et **Claire L'Heureux** l'assistance à la mise en scène pour Luce Pelletier et la régie.

La metteuse en scène, Luce Pelletier, a mis maintes fois son talent au profit d'œuvres appartenant au répertoire de la dramaturgie russe en fondant en 1984 avec ses collègues finissants de l'Option Théâtre du Collège Lionel-Groulx, le Théâtre de l'Opsis. Quant à Denis Bernard, il collabore au *Cycle Tchékhov* pour la première fois en tant que metteur en scène tout en ayant cependant participé en tant que comédiens à plusieurs des productions du Théâtre de l'Opsis. Un rendez-vous unique de passionnés vous est donc proposé avec la création de **Trois Sœurs**.

L'auteur, Anton Pavlovitch Tchékhov, né en 1860 à Taganrog, entreprend des études en médecine à Moscou. L'année suivante, à l'âge de 20 ans, il publie son premier récit dans la revue satirique *La Libellule*. C'est en 1899 qu'il écrit la pièce *Les Trois sœurs*, composée à l'aide de souvenirs de jeunesse, dont certains détails dataient de plus de 15 ans. Après avoir écrit près de 250 récits, ce grand auteur russe s'éteint le 2 juillet 1904.

**Trois sœurs** d'après Anton Tchékhov est à l'affiche du 21 février au 24 mars 2001 à 20h00. La pièce est jouée au Théâtre ESPACE GO, au 4890, boul. Saint-Laurent à Montréal du mercredi au samedi.

Pour réservations : (514) 845-4890 ou [www.espacego.com](http://www.espacego.com)